

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.**



Located at (Situé au) Court Address (Adresse du tribunal) Case No. (N° de l'affaire)

Plaintiff/Judgment Creditor (Demandeur/créancier en vertu du jugement) Defendant/Judgment Debtor (Défendeur/débiteur en vertu du jugement)
Address (Adresse) (c.) Address (Adresse)
City, State, Zip (Ville, état, code postal) City, State, Zip (Ville, état, code postal)
XXX - XX -
Social Security Number (Numéro de sécurité sociale)

SERVE ON: (SIGNIFIÉ À :)
Garnishee (Tiers-saisi)
Address (Adresse)
City, State, Zip (Ville, état, code postal)
 Serve by Sheriff/Constable (Signifier par l'intermédiaire d'un shérif/agent de police)
 Send by Restricted Delivery Mail (Transmettre par courrier recommandé)
 Serve by Private Process (Signifier par l'intermédiaire d'une société privée de signification)

REQUEST FOR WRIT OF GARNISHMENT OF PROPERTY OTHER THAN WAGES
DEMANDE DE MANDAT DE SAISIE-ARRÊT DE BIENS AUTRES QUE LES SALAIRES
(Md. Rule 3-645 and 3-645.1)
(Règle de procédure du Maryland 3-646)

Action in (Action en):
 Attachment Before Judgment (Saisie conservatoire préalable au jugement)
 A judgment was entered in this case on (Une décision judiciaire a été enregistrée pour cette affaire le) ,
Month/Day (Mois/jour) Year (Année)

THE AMOUNT NOW DUE on the judgment is as follows (LE MONTANT DÛ suite à ce jugement est le suivant):
\$ Original amount of judgment (excluding costs and attorney's fees)
(Montant original du jugement (exception faite des frais de justice et honoraires d'avocat))
\$ Less total credits (Moins le total des crédits)
\$ Net (Net)
\$ Plus accrued interest, on (Plus intérêts courus sur la somme de) \$ (USD), at (au taux de) %
for period from (pour la période du) , to (à)
Month/Day (Mois/jour) Year (Année) Month/Day (Mois/jour) Year (Année)
\$ Plus court costs due, including Writ of Attachment. (Plus frais de justice dus, y compris mandat de saisie conservatoire.)
\$ Plus additional accrued interest on (Plus intérêts courus supplémentaires sur la somme de) \$,
at (au taux de) % for period from (pour la période du) , to (au)
Month/Day (Mois/jour) Year (Année) Month/Day (Mois/jour) Year (Année)
\$ Plus attorney's fee, if allowed by judgment. (Plus honoraires d'avocat, si le remboursement est autorisé par le jugement.)
\$ **TOTAL DUE ON JUDGMENT (MONTANT TOTAL DÛ SUITE AU JUGEMENT)**

Plaintiff requests that a Writ of Garnishment be directed to the Garnishee.
(Le demandeur demande qu'un mandat de saisie-arrêt soit adressé au tiers-saisi.)

..... Date (Date) Signature of Judgment Creditor or Attorney
(Signature du créancier en vertu du jugement ou de son avocat)
..... Telephone Number (Numéro de téléphone) Printed Name (Nom en caractères d'imprimerie)
..... Fax (Fax) E-mail (Adresse e-mail) Address (Adresse)

WRIT OF GARNISHMENT OF PROPERTY OTHER THAN WAGES
MANDAT DE SAISIE-ARRÊT DE BIENS AUTRES QUE LES SALAIRES
(Md. Rule 3-645)
(Règle de procédure du Maryland 3-645)

TO THE GARNISHEE:
(À L'INTENTION DU TIERS-SAISI :)

You are directed to hold, subject to further proceedings, any property of the Judgment Debtor in your possession at the time of service of this Writ and all property of the Judgment Debtor that may come into your possession after service of this Writ; including any debt owed the Judgment Debtor, whether immediately payable or unmatured. Federal and State exemptions may be available to you and to the Judgment Debtor.

Sous réserve de procédures supplémentaires, il vous est demandé de retenir tout bien du débiteur en vertu du jugement que vous possédez au moment de la signification du présent mandat et tous les biens de celui-ci que vous pourrez posséder après la signification du présent mandat, notamment toute dette qui lui est due, qu'elle soit immédiatement payable ou non échue. Vous, et le débiteur, pouvez bénéficier d'exemptions fédérales et d'État.

With respect to a Writ of Garnishment of account in a financial institution pursuant to Rule 3-645.1, unless a Notice of Right to Garnish Federal Benefits that conforms with 31 C.F.R. §212.4 and Appendix B to 31 C.F.R. Part 212 is attached, Financial Institutions are directed: 1) not to hold property of the judgment debtor that constitutes a protected amount; 2) not to hold property of the judgment debtor that may come into the garnishee's possession following service of the writ if the account contains a protected amount; and 3) to comply with other applicable requirements, prohibitions, and limitations of 31 C.F.R. Part 212.

Concernant un mandat de saisie-arrêt sur un compte détenu par une institution financière conformément à la règle de procédure 3-645.1, à moins qu'un avis de droit d'imposer une saisie-arrêt sur les prestations fédérales conforme à la règle de procédure 31 C.F.R. § 212.4 et à l'annexe B de la règle de procédure 31 C.F.R., partie 212, ne soit joint, les institutions financières sont censées : 1) ne pas retenir les biens du débiteur dont le montant est protégé ; 2) ne pas retenir les biens du débiteur que le tiers-saisi pourrait détenir suite à la signification du mandat de saisie-arrêt si le compte contient un montant protégé ; et 3) se conformer aux autres exigences, interdictions et limites applicables de la réglementation fédérale 31 C.F.R. partie 212.

You must file an answer to the court within 30 days of service of this Writ and forward a copy to both the Plaintiff/Creditor and the Defendant/Debtor. Failure to do so may result in a judgment by default being entered against you. The Judgment Debtor has the right to contest this garnishment by filing a motion asserting a defense or objection.

Vous devez déposer une réponse au tribunal dans les 30 jours suivant la signification du présent mandat de saisie-arrêt et en transmettre un exemplaire au demandeur/créancier et au défendeur/débiteur. Le manquement à cette obligation peut entraîner un jugement par défaut à votre encontre. Le débiteur en vertu du jugement a le droit de contester cette saisie-arrêt en déposant une requête faisant valoir une défense ou une objection.

Date (Date)

Clerk/Judge (Greffier/Juge)

ID Number (Identifiant)

NOTICE TO PERSON SERVING WRIT
AVIS À LA PERSONNE SIGNIFIANT LE MANDAT

Promptly after service upon the Garnishee, the person making service shall mail a copy of the Writ to the Judgment Debtor's last known address. Proof of service and mailing shall be filed with the Court promptly. (Md. Rule 3-126)

Immédiatement après la signification au tiers-saisi, la personne en charge de la signification doit envoyer par courrier postal un exemplaire du mandat à la dernière adresse connue du débiteur en vertu du jugement. Une preuve de la signification et de l'envoi par courrier postal doit être déposée rapidement auprès du tribunal. (Règle de procédure du Maryland 3-126)

NOTICE TO GARNISHEE
AVIS AU TIERS-SAISI

The Garnishee shall file an answer within 30 days after service of the Writ. The answer shall admit or deny that the Garnishee is indebted to the Judgment Debtor or has possession of property of the Judgment Debtor and shall specify the amount and nature of any debt and describe any property. The Garnishee may assert any defense that the Garnishee may have to the Garnishment, as well as any defense that the Judgment Debtor could assert. After answering, the Garnishee may pay any garnished indebtedness into court and may deliver to the sheriff any garnished property, which shall be treated as if levied upon by the sheriff. A Garnishee who has filed an answer admitting indebtedness to the Judgment Debtor or possession of property of the Judgment Debtor is not required to file an amended answer solely because of an increase in the Garnishees's indebtedness to the Judgment Debtor or the Garnishee's receipt of additional property of the Debtor.

Le tiers-saisi doit déposer une réponse dans les 30 jours suivant la signification du mandat. Dans cette réponse, le tiers-saisi doit reconnaître ou démentir qu'il est endetté vis-à-vis du débiteur ou qu'il détient des biens lui appartenant ; il doit préciser le montant et la nature des dettes et décrire les biens. Le tiers-saisi peut faire valoir tout argument qu'il peut avoir en ce qui concerne la saisie-arrêt ainsi que toute défense que le débiteur en vertu du jugement pourrait revendiquer. Après avoir répondu, le tiers-saisi peut s'acquitter au tribunal de toute dette faisant l'objet d'une saisie-arrêt et il peut remettre au shérif tout bien confisqué, lequel bien sera alors considéré comme ayant été saisi par le shérif. Un tiers-saisi ayant déposé une réponse d'admission de dette vis-à-vis du débiteur ou de possession d'un bien lui appartenant n'est pas tenu de déposer une réponse modifiée uniquement en raison d'une augmentation de la dette du tiers-saisi vis-à-vis du débiteur ou de la réception par le tiers-saisi de biens supplémentaires du débiteur.

With respect to a Writ of Garnishment of account in a financial institution pursuant to Rule 3-645.1, the answer of the institution shall state, if applicable, that a protected amount is in the judgment debtor's account. The answer need not specify the amount. If the answer states that the property it holds consists only of a protected amount, the institution shall include with the Answer a request for a judgment in favor of the institution/garnishee terminating the garnishment.

Concernant un mandat de saisie-arrêt sur un compte détenu par une institution financière conformément à la règle de procédure 3-645.1, la réponse de l'institution devra indiquer, le cas échéant, l'existence d'un montant protégé dans le compte du débiteur. Il n'est pas nécessaire de spécifier le montant dans la réponse. Si la réponse indique que les biens détenus sont équivalents au montant protégé, l'institution devra joindre à la réponse une demande de jugement en faveur de l'institution/du tiers-saisi, en vue de la résiliation de la saisie-arrêt.

If the Garnishee fails to file a timely answer, the Judgment Creditor may proceed pursuant to Md. Rule 3-509 for a judgment by default against the Garnishee.

Si le tiers-saisi ne dépose pas de réponse en temps opportun, le créancier en vertu du jugement peut procéder conformément à la règle de procédure 3-509 du Maryland et obtenir un jugement par défaut à l'encontre du tiers-saisi.

If the Garnishee files a timely answer, the matters set forth in the answer shall be treated as established for the purpose of the Garnishment proceeding unless the Judgment Creditor files a reply contesting the answer within 30 days after its filing. If a timely reply is not filed, the Court may enter the judgment upon request of the Judgment Creditor, the Judgment Debtor, or the Garnishee. If a timely reply is filed to the answer of the Garnishee, the matter shall proceed as if it were an original action between the Judgment Creditor as Plaintiff and the Garnishee as Defendant and shall be governed by the rules applicable to civil actions.

Si le tiers-saisi dépose une réponse en temps opportun, les allégations mentionnées dans cette réponse seront traitées comme étant établies aux fins de la procédure de saisie-arrêt, sauf si le créancier en vertu du jugement conteste ces allégations dans les 30 jours suivant le dépôt de la réponse. Si aucune contestation n'est déposée en temps opportun, le tribunal peut enregistrer le jugement sur demande du créancier, du débiteur ou du tiers-saisi. En cas de contestation de la réponse du tiers-saisi, l'affaire se poursuivra comme s'il s'agissait d'une action originale entre le créancier en vertu du jugement agissant en qualité de demandeur et le tiers-saisi agissant en qualité de défendeur et sera régie conformément aux règles applicables dans le cadre d'actions civiles.

NOTICE TO JUDGMENT DEBTOR CONCERNING EXEMPTIONS

AVIS AU DÉBITEUR EN VERTU DU JUGEMENT EN CE QUI CONCERNE LES EXEMPTIONS

As a result of the judgment entered against you, the bank or other person holding your money or property has been ordered by this court to hold your money or property that does not constitute a protected amount subject to further order of the court. **You have the right to contest this garnishment by filing a motion asserting a defense or objection.** You may be entitled to claim an exemption of all or part of your money or property, but in order to do so you must file a motion with the court as soon as possible. If you do not file a motion within 30 days of when the Garnishee was served, your property may be turned over to the Judgment Creditor. You may include in your motion a request for a hearing. If you file a motion under Rule 3-643, claiming an exemption, and request a hearing, a hearing shall be held promptly.

Suite au jugement enregistré à votre encontre, le présent tribunal a ordonné à la banque ou à une autre personne détenant votre argent ou vos biens de retenir l'argent ou les biens dont le montant n'est pas protégé sous réserve d'une ordonnance supplémentaire du tribunal. **Vous avez le droit de contester cette saisie-arrêt en déposant une requête faisant valoir une défense ou une objection.** Vous pouvez avoir le droit de demander une exemption de tout ou partie de votre argent ou biens mais, pour ce faire, vous devez déposer une requête auprès du tribunal dans les plus brefs délais. Si vous ne déposez pas de requête dans les 30 jours suivant la signification au tiers-saisi, vos biens peuvent être remis au créancier en vertu du jugement. Vous avez la possibilité d'inclure dans votre requête une demande d'audience. Si, conformément à la règle de procédure 3-643, vous déposez une requête pour une exemption, et demandez une audience, une audience aura lieu sans délai.

With respect to a Writ of Garnishment of account in a financial institution pursuant to Rule 3-645.1, some Federal benefit payments may be automatically protected from garnishment and will not be held in response to the writ of garnishment. Any claim for exemption for a non-protected amount must be filed with the court no later than 30 days after service of the writ of garnishment on the garnishee.

Concernant un mandat de saisie-arrêt sur un compte détenu par une institution financière conformément à la règle de procédure 3-645.1, il est possible que certaines prestations fédérales ne puissent pas faire l'objet d'une saisie-arrêt ; ces sommes ne seront pas retenues dans le cadre du mandat de saisie-arrêt. Toute demande d'exemption pour un montant non protégé doit être déposée auprès du tribunal au plus tard dans les 30 jours suivant la signification du mandat de saisie-arrêt au tiers-saisi.

You have the right under the Annotated Code of MD to claim an exemption of certain kinds of personal property such as: wearing apparel, books, tools, instrument or appliances in an amount not to exceed \$5,000 in value necessary for the practice of any trade or profession except those kept for sale, lease or barter; money payable in the event of sickness, accident, injury or death of any person including compensation for loss of future earnings (however, disability income benefits are not exempt if the judgment is for necessities contracted for after the disability is incurred); professionally prescribed health aids for the debtor or dependent of the debtor; debtor's interest not to exceed \$1,000 in value, in household furnishings, household goods, wearing apparel, appliances, books, animals kept as pets, and other items that are held primarily for the personal, family or household use of the debtor or any dependent of the debtor. **IN ADDITION, WITHIN THIRTY DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE OF THE WRIT OF GARNISHMENT ON THE BANK OR OTHER PERSON HOLDING YOUR MONEY OR PROPERTY, YOU MAY ELECT TO EXEMPT A TOTAL OF \$6,000. (This exemption does not apply to an Attachment Before Judgment.)**

Vous avez droit, conformément au Code du Maryland, annoté, de demander une exemption pour certains biens personnels, notamment des vêtements, des livres, des outils, un instrument ou des appareils, dont la valeur ne dépasse pas 5 000 USD et qui sont nécessaires pour la pratique de tout métier ou profession, exception faite des biens conservés pour la vente, une location ou un échange ; un montant payable en cas de maladie, d'accident, de blessure ou de décès de toute personne, y compris une compensation pour la perte future de gains (cependant, les prestations d'invalidité ne sont pas exemptes si le jugement concerne des produits de nécessité obtenus après la survenue de l'invalidité) ; des appareils sanitaires prescrits par un professionnel pour le débiteur ou une personne à charge de ce dernier ; l'intérêt du débiteur ne devant pas excéder une valeur de 1 000 USD, en ameublement domestique, biens domestiques, vêtements, appareils, livres, animaux domestiques et autres articles détenus principalement pour un usage personnel, familial ou domestique du débiteur ou de toute personne à charge de ce dernier. **PAR AILLEURS, DANS LES TRENTE JOURS SUIVANT LA DATE DE SIGNIFICATION DU MANDAT DE SAISIE-ARRÊT AUPRÈS DE LA BANQUE OU DE TOUTE AUTRE PERSONNE DÉTENANT VOTRE ARGENT OU VOS BIENS, VOUS POUVEZ EXONÉRER LA SOMME TOTALE DE 6 000 USD. (Cette exemption ne s'applique pas à une saisie-arrêt préalable au jugement.)**

You may be entitled to claim an exemption under Maryland law of certain money such as Social Security disability benefits; Supplemental Security Income benefits; annuity payments based on retired or retainer pay from the Armed Forces; Civil Service retirement and disability funds; annuities to widows and surviving dependent children of judges; federal worker's compensation; and federal retirement pensions.

Conformément à la loi du Maryland, vous pouvez avoir droit de demander une exemption sur certains versements, notamment les prestations d'invalidité versées par la sécurité sociale ; les prestations supplémentaires de secours ; les retraites ou indemnités versées par les forces armées ; les fonds de retraite ou d'invalidité du service civil ; les retraites versées aux veufs ou veuves et enfants à charge survivant un juge ; les indemnités de fonctionnaires ; et les retraites de fonctionnaires.

**YOU MAY ALSO BE ENTITLED TO PROTECT OTHER MONEY OR PROPERTY NOT MENTIONED ABOVE.
VOUS POUVEZ AUSSI AVOIR DROIT DE PROTÉGER D'AUTRES MONTANTS OU BIENS NON MENTIONNÉS CI-DESSUS.**

TO PROTECT YOUR RIGHTS FULLY, IT IS IMPORTANT THAT YOU ACT PROMPTLY. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, YOU SHOULD CONSULT A LAWYER.

IL EST IMPORTANT D'AGIR DANS LES PLUS BREFS DÉLAIS AFIN DE PROTÉGER PLEINEMENT VOS DROITS. POUR TOUTES QUESTIONS, VEUILLEZ CONSULTER UN AVOCAT.